



**CHIS 2017
Child Questionnaire
Version 2.13 Vietnamese
October 3, 2019**

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research

10960 Wilshire Blvd, Suite 1550

Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS	3
Gender	4
Age	4
Height and Weight	5
Breastfeeding	6
School Attendance	7
General Health	8
Asthma	8
Asthma Symptoms (Imperial County)	9
Allergy Symptoms (Imperial County)	13
Other Conditions	16
SECTION B: DENTAL HEALTH	20
Delays in Care (Dental)	22
Emergency Room/Urgent Care (Dental)	23
SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE	24
Dietary Intake	24
Commute from School to Home	25
Name of School	26
Physical Activity	27
Sedentary Time	27
Park Use	28
SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION	30
Usual Source of Care	30
Emergency Room Visit	30
Visits to Medical Doctor	31
Personal Doctor	31
Care Coordination	32
Developmental Screening	32
Timely Appointments	34
Communication Problems with a Doctor	35
Delays in Care	36
SECTION E: PUBLIC PROGRAMS	39
TANF/CalWORKs	39
Food Stamps	39
WIC	40

SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT41

 First 5 California: “Talk, Read, Sing Program” 42

 First 5 California: Kit for New Parents..... 43

SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION.....45

 Child Care..... 45

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II.....48

 Race/Ethnicity 48

 Country of Birth 53

 Citizenship, Immigration Status, Years in the US 54

 Country of Birth (Mother) 55

 Citizenship, Immigration Status, Years in the US (Mother)..... 56

 Citizenship, Immigration Status, Years in the US (Father) 58

 Languages Spoken At Home 59

 Education of Primary Caretaker 60

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III.....61

 Follow-up and Close..... 61

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2017 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

**'PN_QC2017_A1' [PN_CA1] -
PROGRAMMING NOTE CA1 :
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);
IF AR = SKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO CA2 ;
ELSE CONTINUE WITH CA1**

'QC2017_A1' [CA1] -

Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

Một số câu hỏi là dựa trên chi tiết vấn đề cá nhân của {CHILD}, như tuổi của {CHILD}. Vì vậy trước hết tiện tôi sẽ hỏi anh/chị vài câu tổng quát ngắn.

Is (CHILD) male or female?

{CHILD} thuộc phái nam hay nữ?

- 01 MALE
- 02 FEMALE
- 7 REFUSED

'QC2017_A2' [CA2] -

What is {his/her} date of birth?

Ngày sinh của {his/her} là ngày nào?

'CA2MON' [CA2MON] - _____ MONTH_[HR: 1-12]

- 01 JANUARY
- 02 FEBRUARY
- 03 MARCH
- 04 APRIL
- 05 MAY
- 06 JUNE
- 07 JULY
- 08 AUGUST
- 09 SEPTEMBER
- 10 OCTOBER
- 11 NOVEMBER
- 12 DECEMBER

'CA2DAY' [CA2DAY] - _____ DAY [HR: 1-31]

'CA2YR' [CA2YR] - _____ YEAR [HR: 2004-2016]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A3' [PN_CA3] -
PROGRAMMING NOTE CA3 :
IF CA2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH CA3 ;
ELSE SKIP TO CA4

'QC2017_A3' [CA3] –

How old is {he/she}?
 {He/she} được mấy tuổi?

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

'CA3YR' [CA3YR] - _____ YEARS

'CA3MON' [CA3MON] - _____ MONTHS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A4' [CA4] –

About how tall is (CHILD) now without shoes?
 Hiện nay {CHILD} cao khoảng bao nhiêu không tính giày?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước tính"]

'CA4F/CA4I' [CA4F/CA4I] -

_____ FEET

_____ INCHES

'CA4M/CA4C' [CA4M/CA4C] -

_____ METERS

_____ CENTIMETERS

'CA4FMT' [CA4FMT] –

- 01 FEET/INCHES
- 02 METERS/CENTIMETERS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A5' [CA5] –

About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

Hiện nay {CHILD NAME /AGE/SEX} nặng khoảng bao nhiêu không tính giày?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: ``Quý vị có thể ước tính]

'CA5P' [CA5P] - _____ POUNDS

'CA5K' [CA5K] - _____ KILOGRAMS

'CA5FMT' [CA5FMT] -
CA5FMT

- 01 POUNDS
- 02 KILOGRAMS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_A6' [PN_CA14] -
PROGRAMMING NOTE CA14 :
IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE CA42 ;
ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH CA14**

'QC2017_A6' [CA14] –

Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

Em (CHILD) có bao giờ được bú sữa mẹ hay cho ăn bằng sữa mẹ không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A11'

'QC2017_A7' [CA15] –

How old was (CHILD) when { he/she } stopped breastfeeding altogether?

Em <CHILD> dứt bú sữa mẹ lúc mấy tuổi?

'CA15M' [CA15M] - CA15M

'CA15Y' [CA15Y] - CA15Y

REDK_CA15

- 93 STILL BREASTFEEDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A8' [CA16] –

How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

Quý vị bắt đầu cho em <CHILD> dùng thức ăn trẻ em hay thức ăn đặc khác lúc em được mấy tuổi?

[IF NEEDED SAY: "Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas."]

[IF NEEDED SAY: "Thức ăn đ
NEEDED SAY: "Thức food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs

_____ MONTHS

- 93 NO SOLID FOOD YET
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A9' [PN_CA42] -

PROGRAMMING NOTE CA42 :

IF CAGE < 5 YEARS GO TO CA6 ;

ELSE CONTINUE WITH CA42 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC2017_A9' [CA42] –

{Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học tuần rồi không?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 ON VACATION
- 04 HOME SCHOOLED
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, 4, goto 'QC2017_A11'

'PN_QC2017_A10' [PN_CA43] -

PROGRAMMING NOTE CA43 :

IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC2017_A10' [CA43] –

{Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học trong năm học vừa qua không?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 HOMESCHOOLED
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A11' [CA6] –

In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

Nói chung, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có nghĩ là sức khỏe của {CHILD} ra sao, có phải là tuyệt hảo, rất tốt, tốt, trung bình, hay kém không?

- 01 EXCELLENT
- 02 VERY GOOD
- 03 GOOD
- 04 FAIR
- 05 POOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A12' [CA12] –

Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là {CHILD} bị suyễn không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A28'

'QC2017_A13' [CA31] –

Does {he/she} still have asthma?

Em vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A14' [CA32] –

During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong vòng 12 tháng qua, {he/she} có bị lên cơn suyễn ngắn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_A15' [PN_CA12B] -
PROGRAMMING NOTE CA12B :
IF CA31 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND CA32 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW)
GO TO CA12A ;
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP
CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA12A;
ELSE CONTINUE WITH CA12B**

'QC2017_A15' [CA12B] –

During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

Trong vòng 12 tháng qua, {CHILD NAME/AGE/SEX} có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khó khè, nhịp thở ngắn hụt thở, thắt ngực hoặc hay khạc ra đờm không? Anh/chị nghĩ là ...

- 01 Not at all,
- 01 Không có gì hết
- 02 Less than every month,
- 02 Ít hơn mỗi tháng
- 03 Every month,
- 03 Mỗi tháng,
- 04 Every week, or
- 04 Mỗi tuần, hoặc
- 05 Every day?
- 05 Mỗi ngày?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A16' [CA33] –

During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A18'

'QC2017_A17' [CA48] –

Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A18' [PN_CA44] - PN_CA44
PROGRAMMING NOTE CA44:
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA12A;

'QC2017_A18' [CA44] –

During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?
 Trong 12 tháng qua, {he/she} có nhập viện qua đêm hay lâu hơn vì bệnh suyễn của {he/she} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A19' [CA12A] –

Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
 Hiện tại (CHILD) có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của (CHILD) không?

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống miệng và thuốc hít. Thuốc này khác với thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A20' [PN_CA40] -
PROGRAMMING NOTE CA40 :
IF CA31 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR CA32 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO CA34 ;
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA34;
ELSE CONTINUE WITH CA40

'QC2017_A20' [CA40] –

During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} bị các triệu chứng suyễn, như ho, thở khò khè, thở ngắn, nặng ngực hay có đờm bao lâu một lần? Quý vị trả lời là...

- 01 Not at all,
- 01 Không có gì hết
- 02 Less than every month,
- 02 Ít hơn mỗi tháng
- 03 Every month,
- 03 Mỗi tháng,
- 04 Every week, or
- 04 Mỗi tuần, hoặc
- 05 Every day?
- 05 Mỗi ngày?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A21' [CA41] –

During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?
Trong 12 tháng qua, {CHILD} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A23'

'QC2017_A22' [CA49] –

Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A23' [PN_CA45] - PN_CA45

PROGRAMMING NOTE CA45:

IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA34;

'QC2017_A23' [CA45] –

During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?
Trong 12 tháng qua, {he/she} có nhập viện qua đêm hay lâu hơn vì bệnh suyễn của {he/she} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A24' [CA34] –

During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

Trong vòng 12 tháng qua, { } có nghỉ học hay không đến nhà trẻ bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?

_____ NUMBER OF DAYS

- 93 CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A25' [CA35] –

Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

Bác sĩ hoặc nhóm chăm sóc y tế khác của {CHILD NAME /AGE/SEX} có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của {his/her} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A27'

'QC2017_A26' [CA50] –

Do you have a written or printed copy of this plan?

Quý vị có một bản chương trình này bằng văn bản hay bản in không?

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương trình này có thể là bản điện tử hay trên giấy in"]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A27' [PN_CA51] -

PROGRAMMING NOTE CA51:

IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA7;

'QC2017_A27' [CA51] –

How confident are you that you can control and manage (CHILD's) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

Quý vị tự tin ra sao khi nói mình có thể kiểm soát và chữa trị bệnh suyễn của {CHILD}? Quý vị sẽ nói là rất tự tin, hơi tự tin, không tự tin lắm, hay không tự tin chút nào?

- 01 VERY CONFIDENT
- 02 SOMEWHAT CONFIDENT
- 03 NOT TOO CONFIDENT
- 04 NOT AT ALL CONFIDENT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A28' [PN_CA58] - PN_CA58

PROGRAMMING NOTE CA58:

IF CA12 = 1, THEN SKIP TO CA60;

ELSE IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE CA58;

ELSE SKIP TO CA60;

'QC2017_A28' [CA58] –

During the past 12 months, has (CHILD) had symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm when {he/she} DID NOT have a cold or respiratory infection?

Trong 12 tháng qua, (CHILD) có những triệu chứng như ho, thở khò khè, thở ngắn, tức ngực, hoặc đờm khi {trẻ} KHÔNG bị cảm hoặc nhiễm trùng hô hấp không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8 go to 'PN_QC2017_A30'

'QC2017_A29' [CA59] –

How often did {he/she} have those symptoms? Would you say...

Tần suất {trẻ} có những triệu chứng này như thế nào? Quý vị cho rằng...?

- 01 NOT AT ALL
- 01 Không có gì hết
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi
- 03 Every couple of months
- 03 Mỗi vài tháng
- 04 Every month, or
- 04 Mỗi tháng, hoặc
- 05 Every week?
- 05 Mỗi tuần?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A30' [PN_CA60] - PN_CA60

PROGRAMMING NOTE CA60:

IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE WITH CA60;

ELSE SKIP TO CA34;

'QC2017_A30' [CA60] –

During the past 12 months, has (CHILD) been bothered by sneezing or a runny or blocked nose when {he/she} DID NOT have a cold or the flu?

Trong 12 tháng qua, (CHILD) có bị quấy rầy do hắt hơi hoặc chảy mũi hoặc nghẹt mũi khi {trẻ} KHÔNG bị cảm hoặc cúm không?

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A32'

'QC2017_A31' [CA61] –

How often did {he/she} have those symptoms? Would you say...

Tần suất {trẻ} có những triệu chứng này như thế nào? Quý vị cho rằng...?

- 01 NOT AT ALL
- 01 Không có gì hết
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi
- 03 Every couple of months
- 03 Mỗi vài tháng
- 04 Every month, or
- 04 Mỗi tháng, hoặc
- 05 Every week?
- 05 Mỗi tuần?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A32' [CA62] –

During the past 12 months, has (CHILD) been bothered by watery, itchy, or burning eyes when {he/she} DID NOT have a cold or the flu?

Trong 12 tháng qua, (CHILD) có bị quấy rầy do chảy nước mắt, ngứa mắt hoặc rát mắt khi {trẻ} KHÔNG bị cảm hoặc cúm không?

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A34'

'QC2017_A33' [CA63] –

How often did {he/she} have those symptoms? Would you say...

Tần suất {trẻ} có những triệu chứng này như thế nào? Quý vị cho rằng...?

- 01 NOT AT ALL
- 01 Không có gì hết
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi
- 03 Every couple of months
- 03 Mỗi vài tháng
- 04 Every month, or
- 04 Mỗi tháng, hoặc
- 05 Every week?
- 05 Mỗi tuần?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A34' [PN_CA64] - PN_CA64
PROGRAMMING NOTE CA64:
IF CHILD-FIRST INTERVIEW, THEN CONTINUE;
ELSE SKIP TO CA66;

'QC2017_A34' [CA64] –

How concerned are you with the air quality? Would you say...

Quý vị lo ngại như thế nào về chất lượng không khí? Quý vị cho rằng...?

- 01 Not a concern
- 01 *Không lo ngại*
- 02 Moderate concern
- 02 *Hơi lo ngại*
- 03 Significant concern
- 03 *Lo ngại đáng kể*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A35' [CA65] –

Please rate the air quality in your neighborhood? Would you say...

Vui lòng đánh giá chất lượng không khí trong khu phố của quý vị? Quý vị cho rằng...?

- 01 Excellent
- 02 Very good
- 03 Good
- 04 Fair, or
- 05 Poor
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A36' [CA66] –

In the past 12 months, has (CHILD) had an illness or symptoms that you think was caused by pollution in the air outdoors?

Trong 12 tháng qua, (CHILD) có mắc bệnh hoặc triệu chứng mà quý vị cho rằng do ô nhiễm không khí ngoài trời gây ra không?

[IF NEEDED, SAY: Things like dust, smog, automobile exhaust, and chemicals can cause outdoor air pollution]. [NOTE: IF CHILD HAD EXPERIENCE AN ILLNESS OR SYMPTOMS WITHIN THE PAST 12 MONTHS THAT WAS CAUSED BY SOMETHING IN THE AIR HE OR SHE ENCOUNTERED MORE THAN 12 MONTHS AGO, THEN CODE 'YES']

[IF NEEDED, SAY: Những điều tương tự như bụi, sương khói, khói xe hơi, và hóa chất có thể gây ô nhiễm không khí ngoài trời]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A37' [CA67] –

The next questions are about the outdoor air quality and how it affects your activities.

Please think of the past 12 months. How many times did you reduce or change {his/her} outdoor activity levels because you thought the air quality was bad or was affecting how well {he/she} felt? Would you say...

Những câu hỏi tiếp theo là về chất lượng không khí ngoài trời và mức độ ảnh hưởng đến hoạt động của quý vị. Vui lòng nghĩ về 12 tháng qua. Quý vị giảm hoặc thay đổi mức độ hoạt động ngoài trời {của trẻ} bao nhiêu lần vì quý vị cho rằng chất lượng không khí tệ hoặc ảnh hưởng đến sức khỏe của {trẻ}? Quý vị cho rằng...

[IF NEEDED: For example, avoiding outdoor exercise or strenuous outdoor activity.]

[IF NEEDED: Ví dụ như tránh tập thể dục ngoài trời hoặc hoạt động nặng nhọc ngoài trời.]

- 1 None
- 2 1 to 3 times,
- 3 4 to 6 times, or
- 4 More than 6 times?
- 5 REFUSED
- 6 DON'T KNOW

'PN_QC2017_A38' [PN_CA68] - PN_CA68

PROGRAMMING NOTE CA68:

IF CHILD-FIRST INTERVIEW, THEN CONTINUE;

ELSE SKIP TO CA7;

'QC2017_A38' [CA68] –

Information on air quality that may be distributed to help inform the public about air pollution levels. Have you ever heard or read about the air quality index or air quality alerts where you live?

Thông tin về chất lượng không khí có thể được phổ biến để giúp thông báo cho công chúng về mức độ ô nhiễm không khí. Quý vị có từng nghe thấy hoặc đọc về chỉ số chất lượng không khí hoặc cảnh báo về chất lượng không khí ở nơi quý vị cư ngụ không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A39' [CA69] –

Did you reduce or change {his/her} outdoor activity level based on the air quality index or air quality alerts?

Quý vị có giảm hoặc thay đổi mức độ hoạt động ngoài trời dựa trên chỉ số chất lượng không khí hoặc cảnh báo chất lượng không khí không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A40' [CA7] –

Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

Em {CHILD} hiện có bất kỳ tình trạng cơ thể, hành vi hay tâm thần nào giới hạn hay ngăn chặn em làm các hoạt động tuổi thơ bình thường cho lứa tuổi của em không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A45'

'QC2017_A41' [CA10A] –

What condition does (CHILD) have?
 {CHILD} bị tình trạng gì?

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

- 01 ADD/ADHD
- 02 ASPERGER'S SYNDROME
- 03 AUTISM
- 04 CEREBRAL PALSY
- 05 CONGENITAL HEART DISEASE
- 06 CYSTIC FIBROSIS
- 07 DIABETES
- 08 DOWN'S SYNDROME
- 09 EPILEPSY
- 10 DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM
- 11 MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S
- 12 MUSCULAR DYSTROPHY
- 13 NEUROMUSCULAR DISORDER
- 14 ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS)
- 15 SICKLE CELL ANEMIA
- 16 BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = -7, -8, goto 'QC2017_A45'

OTHER

'QC2017_A42' [CA55] –

Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?

Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của em <CHILD> có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_A44'

'QC2017_A43' [CA56] –

Do you have a written or printed copy of this plan?

Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]

[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in copy trên giấy.]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A44' [CA57] –

How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

Quý vị tự tin ra sao khi nói mình có thể kiểm soát và quản lý bệnh của em (CHILD)? Quý vị có thể nói là rất tự tin, hơi tự tin, không tự tin lắm, hay không tự tin chút nào?

- 01 VERY CONFIDENT
- 02 SOMEWHAT CONFIDENT
- 03 NOT TOO CONFIDENT
- 04 NOT AT ALL CONFIDENT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A45' [CA17] –

Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

Em (CHILD) của quý vị có hiện đang cần hoặc đang sử dụng các loại thuốc theo đơn kê toa của một bác sĩ, ngoài những loại vitamin khác không?

[IF NEEDED, SAY: "This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included."]

[IF NEEDED, SAY: "Thông tin này chỉ áp dụng cho các loại thuốc điều trị theo toa của bác sĩ. Không cần kèm theo các loại thuốc mua không cần toa (OTC) như thuốc trị đau đầu, thuốc cảm hoặc các loại vitamin, khoáng chất, hoặc thực phẩm bổ sung khác có thể được mua mà không cần toa."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_A48'

'QC2017_A46' [CA18] –

Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

{Trẻ} có cần thuốc kê toa vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_A48'

'QC2017_A47' [CA19] –

Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer

Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_A48' [CA23] –

Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?
(CHILD) có cần hoặc được trị liệu đặc biệt như vật lý trị liệu, liệu pháp hướng nghiệp hoặc ngôn ngữ không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto **'PN_QC2017_B1'**

'QC2017_A49' [CA24] –

Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?
{Trẻ} có cần trị liệu đặc biệt vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto **'PN_QC2017_B1'**

'QC2017_A50' [CA25] –

Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?
Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION B: DENTAL HEALTH

'Intro' [Intro] - Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health.

'PN_QC2017_B1' [PN_CC1] -
PROGRAMMING NOTE CC1 :
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO CB33; AND DISPLAY "Now I'm going to ask you about (CHILD)'s dental health" ;
ELSE CONTINUE WITH CC1

'QC2017_B1' [CC1] –

These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?
Những câu hỏi này nói về tình trạng răng của {CHILD}. {CHILD} đã có răng chưa?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE'

'PN_QC2017_B2' [PN_CB33] - PN_CB33
PROGRAMMING NOTE CB33:
IF CAGE ≥ 4 CONTINUE WITH CB33;
ELSE SKIP TO CC5

'QC2017_B2' [CB33] –

{Now I'm going to ask you about (CHILD)'s dental health} Did you take your child to the dentist before the age of 4?
{Bây giờ tôi sẽ hỏi quý vị về sức khỏe răng miệng của (CHILD)} Quý vị có đưa trẻ đến nha sĩ trước 4 tuổi không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_B3' [CC5] –

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.
Lần cuối mà {CHILD} đã đến khám tại phòng nha sĩ hay bệnh xá nha khoa cách đây bao lâu? Tính luôn những lần đến chuyên viên chà răng và tất cả những chuyên gia nha khoa khác.

- 00 HAS NEVER VISITED
- 01 6 MONTHS AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO
- 03 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- 04 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- 05 MORE THAN 5 YEARS AGO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_B4' [PN_CB23] -
PROGRAMMING NOTE CB23 :
IF CC5 = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH CB23 ;
ELSE SKIP TO CC16 ;**

**IF CC5 = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
ELSE IF CC5 ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"**

'QC2017_B4' [CB23] –

What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

Lý do chính nào làm cho con quý vị không đi nha sĩ trong năm vừa qua?

- 01 NO REASON TO GO/NO PROBLEMS
- 02 NOT OLD ENOUGH
- 03 COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE
- 04 FEAR, DISLIKES GOING
- 05 DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST
- 06 CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC
- 07 NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS AVAILABLE
- 08 DIDN'T KNOW WHERE TO GO
- 09 HOURS NOT CONVENIENT
- 10 SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE
- 91 OTHER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_B5' [PN_CC16] -

If CC5 =0, goto 'QC2017_B6'

'QC2017_B5' [CC16] –

Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

Có một nha sĩ hoặc nơi cụ thể mà quý vị thường đến để chăm sóc răng miệng cho (CHILD) không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_B6' [CC17] –

During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

Trong 12 tháng qua, có bất kỳ lúc nào con của quý vị cần chăm sóc răng miệng nhưng quý vị không đủ khả năng thanh toán không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_B7' [CC7A] –

Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

Hiện giờ quý vị có bất kỳ loại bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho {CHILD NAME/AGE/SEX}?

[IF NEEDED: Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto **'QC2017_B9'**

'QC2017_B8' [CB34B] –

Who pays for this dental insurance, not counting co-pays or deductibles you may have?

Người nào thanh toán cho khoản tiền bảo hiểm chăm sóc nha khoa, không tính đến khoản đồng trả hoặc giảm trừ mà quý vị có thể đang có?

- 01 SELF OR FAMILY
- 02 RESPONDENT'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION
- 03 SPOUSE'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION
- 04 SOMEONE OUTSIDE HOUSEHOLD
- 05 MEDICARE
- 06 MEDI-CAL (MEDICAID) DENTI-CAL
- 08 OTHER GOVERNMENT DENTAL PROGRAM
- 09 INDIAN HEALTH SERVICE
- 10 COVERED CALIFORNIA
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_B9' [CC7B] –

Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

Quý vị có sử dụng bất kỳ chương trình nha khoa cộng đồng hoặc công cộng miễn phí nào để chăm sóc răng miệng cho {CHILD} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_B10' [CB27] –

During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care, including checkups, but didn't get it??

Trong 12 tháng qua có khi nào em <CHILD> đã cần đến dịch vụ chăm sóc nha khoa như kiểm tra định kỳ, nhưng không được không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'QC2017_B12'**

'QC2017_B11' [CB28] –

What is the ONE MAIN reason {he/she} didn't get the dental care?

Xin hỏi lý do chính mà em đã không có dịch vụ nha khoa là gì?

- 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- 03 INSURANCE DID NOT COVER
- 04 LANGUAGE PROBLEMS
- 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- 06 HOURS NOT CONVENIENT
- 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- 09 I DIDN'T HAVE TIME
- 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- 11 NO INSURANCE
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER_CB28

'QC2017_B12' [CB29] –

During the past 12 months, did (CHILD) have to visit a hospital emergency room because of a dental problem?

Trong 12 tháng qua có bao giờ em <CHILD> đã phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì có vấn đề về nha khoa không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_B13' [PN_CC18] -

PROGRAMMING NOTE CC18:

**IF (CA42=1 OR 4) OR (CA43=1 OR3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH CC18;
ELSE GO TO SECTION C**

'QC2017_B13' [CC18] –

During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

Trong 12 tháng qua, {trẻ} có nghỉ học bất kỳ lúc nào vì vấn đề răng miệng không? Không tính thời gian nghỉ học để vệ sinh răng hoặc khám định kỳ.

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T ATTEND SCHOOL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

'PN_QC2017_C1' [PN_CC13] -
 PROGRAMMING NOTE CC13 :
 IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE CC53 ;
 ELSE CONTINUE WITH CC13

'QC2017_C1' [CC13] –

Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

Bây giờ, tôi xin hỏi về thực phẩm con quý vị ăn ngày hôm qua gồm cả bữa ăn chính và bữa ăn nhẹ. Ngày hôm qua, {CHILD} uống bao nhiêu ly hay hộp nước ép trái cây, như nước cam hay nước táo?

[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]

[IF NEEDED, SAY: "Khẩu phần là tự định nghĩa. Một khẩu phần là phần ăn thường lệ của trẻ cho loại thực phẩm này.

_____ SERVINGS_[HR: 0-20; SR 0-9]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_C2' [CC31] –

Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

Ngày hôm qua, có bao nhiêu khẩu phần ăn về rau cải như xà lách, đậu que, hay khoai tây mà {he/she} ăn?

_____ SERVINGS_[HR: 0-20; SR 0-4]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_C3' [CC49] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did your child drink? Do not include diet soda.

[Hôm qua,] con quý vị đã uống bao nhiêu ly hay lon sôđa có chứa đường như Coke? Không tính các loại sôđa không đường.

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REDK_CC49

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_C4' [CC50] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did your child drink?
 [Hôm qua,] con quý vị đã uống mấy ly hoặc lon nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hay nước tăng lực?

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]

[IF NEEDED, SAY: "Như nước chanh, Gatorade, Snapple, hoặc Red Bull."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_C5' [PN_CC40] -

PROGRAMMING NOTE CC40 :

IF CA42 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF CA43 = 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE CC35 ;

ELSE IF CA42 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH CC40 AND DISPLAY "How many days in the past week";

IF CA43 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH CC40 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CC35

'QC2017_C5' [CC40] –

Now I'm going to ask you about physical activity.

Bây giờ tôi sẽ hỏi quý vị về hoạt động thể lực.

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

Có bao nhiêu ngày trong tuần qua trong năm học, có bao nhiêu ngày trong một tuần bình thường em <CHILD> đi bộ từ trường về nhà?

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'QC2017_C6' [CC43] –

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

Bao nhiêu ngày trong tuần qua {CHILD} đạp xe đạp hoặc đi ván trượt từ trường về nhà?

Trong năm học, có bao nhiêu ngày trong một tuần điển hình {CHILD} đạp xe đạp hoặc đi ván trượt từ trường về nhà?

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_C7' [PN_CB22] -

PROGRAMMING NOTE CB22 :

If CA42 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR CA43 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH CB22 ;

ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE CC35

'QC2017_C7' [CB22] –

What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

Xin cho biết tên trường mà em đang đi học hoặc đã học là gì?

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

'TEXT_NAM_CB22' [TEXT_NAM_CB22] - _____ NAME OF SCHOOL

'TYP_CB22' [TYP_CB22] - TYP_CB22

- 00 CHILD NOT IN SCHOOL
 01 PRE-SCHOOL/DAYCARE
 02 KINDERGARTEN
 03 ELEMENTARY
 04 INTERMEDIATE
 05 JUNIOR HIGH
 06 MIDDLE SCHOOL
 07 CHARTER
 91 OTHER (SPECIFY: _____)
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

OTHER_CB22

**'PN_QC2017_C8' [PN_CC35] -
PROGRAMMING NOTE CC35 :
IF CAGE < 5, SKIP TO PN CC53 ;
ELSE CONTINUE WITH CC35**

'QC2017_C8' [CC35] –

Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?

Không tính lớp thể dục ở trường, có bao nhiêu ngày trong 7 ngày qua em có hoạt động thể lực tổng cộng ít nhất là 60 phút?

_____ DAYS [HR: 0-7]

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'CC51' [CC51] –

During a typical week, on how many days is (CHILD) physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

Bao nhiêu ngày trong một tuần bình thường, em hoạt động thể dục tổng cộng ít nhất 60 phút mỗi ngày? Không tính lớp thể dục ở trường.

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time (he/she) was active for each day of the past 7. Then tell me how many days (he/she) active for at least 60 minutes."]

IF NEEDED, SAY: "Tính gộp thời gian cháu hoạt động thể chất mỗi ngày trong 7 ngày vừa qua. Cho tôi biết cháu đã hoạt động thể chất ít nhất 60 phút trong mấy ngày."

_____ DAYS [HR: 0-7]

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_C10' [PN_CC53] -
PROGRAMMING NOTE CC53
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE CC52
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH CC53**

'QC2017_C10' [CC53] –

The next questions are about the time {your child/CHILD} spends mostly sitting when {he/she} is not in school or doing homework. During the weekends, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities? *Các câu hỏi tiếp theo là về thời gian {CHILD NAME/AGE/SEX} dành hầu hết cho việc ngồi chơi khi {em, bạn} không đi học hoặc làm bài tập về nhà. Vào những ngày trong tuần, thông thường {CHILD NAME/AGE/SEX} dành khoảng bao nhiêu thời gian mỗi ngày cho việc ngồi chơi xem tivi, chơi trò chơi trên máy tính, nói chuyện với bạn bè hoặc thực hiện các hoạt động khác chỉ cần ngồi?*

_____ HOURS

_____ MINUTES

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_C11' [PN_CC52] -
PROGRAMMING NOTE CC52 :
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PN CC37 ;
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH CC52**

'QC2017_C11' [CC52] –

During the weekdays, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Vào những ngày cuối tuần, thông thường {CHILD NAME/AGE/SEX} dành khoảng bao nhiêu thời gian mỗi ngày cho việc ngồi chơi xem tivi, chơi trò chơi trên máy tính, nói chuyện với bạn bè hoặc thực hiện các hoạt động khác chỉ cần ngồi?

_____ HOURS

_____ MINUTES

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_C12' [PN_CC37] -
PROGRAMMING NOTE CC37 :
IF CAGE < 1 GO TO CD1 ;
ELSE CONTINUE WITH CC37**

'QC2017_C12' [CC37] –

Has (CHILD) been to a park, playground, or open space in the past 30 days?

Em {CHILD NAME/AGE/SEX} có đến công viên trong 30 ngày qua không?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'QC2017_C13' [CC36] –

Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

Từ nhà, quý vị có thể đi bộ khoảng 30 phút đến một công viên, sân chơi hay không gian mở (open space) nào khác không?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'QC2017_C14' [CC39] –

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu nói sau đây?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

Công viên hay sân chơi gần nơi tôi ở an toàn suốt ngày.

- 01 STRONGLY AGREE
 02 AGREE
 03 DISAGREE
 04 STRONGLY DISAGREE
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'QC2017_C15' [CC46] –

The park or playground closest to where I live is safe at night.

Công viên hoặc sân chơi gần nơi tôi cư ngụ nhất an toàn vào ban đêm.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, phản đối, hay hoàn toàn phản đối?"]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

'QC2017_D1' [CD1] –

The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

Đề tài kế tiếp nói về nơi {CHILD NAME/AGE/SEX} đi đến khi muốn được săn sóc sức khỏe.

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?
(Ông, Bà, Cô vân vân...) có chỗ nào thường đưa {him/her} đến mỗi lần {he/she} bị bệnh, hay khi cần được khuyên bảo về sức khỏe của {his/her} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR
- 04 KAISER
- 05 MORE THAN ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, goto 'PN_QC2017_D3'

'PN_QC2017_D2' [PN_CD3] -

PROGRAMMING NOTE CD3 :

IF CD1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical";

ELSE IF CD1 = 3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private";

ELSE IF CD1 = 4, FILL CD3 = 1 AND GO TO PN CD12

'QC2017_D2' [CD3] –

{What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đem em {his/her} đi nhất - văn phòng bác sĩ, đường đường (trạm xá) hay đường đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

- 01 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- 02 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- 03 EMERGENCY ROOM
- 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____)
- 94 NO ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_D3' [PN_CD12] -

PROGRAMMING NOTE CD12 :

IF CA33 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF CA41 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA), MARK YES ON CD12 AND GO TO CD6 ;

ELSE CONTINUE WITH CD12

'QC2017_D3' [CD12] –

During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

Trong vòng 12 tháng qua, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải lại phòng cấp cứu không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D4' [CD6] –

During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?
Trong 12 tháng qua, { } đến gặp bất cứ bác sĩ nào bao nhiêu lần?

TIMES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_D5' [PN_CD7] -
PROGRAMMING NOTE CD7 :
IF CD6 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE CD33 ;
ELSE IF CD6 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH CD7

'QC2017_D5' [CD7] –

About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?
Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đi gặp bác sĩ về vấn đề sức khỏe là cách nay bao lâu rồi?

- 01 ONE YEAR AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- 03 MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO
- 04 MORE THAN 3 YEARS AGO
- 05 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_D6' [PN_CD33] -
PROGRAMMING NOTE CD33 :
IF CD1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH CD33 ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN_CF40

'QC2017_D6' [CD33] –

Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?
{he/she} có bác sĩ hay người chăm sóc y tế riêng là người chăm sóc chính cho {his/her} không?

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]

[IF NEEDED, SAY: "Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_D7' [PN_CD36] -
PROGRAMMING NOTE CD36:
IF CD1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND CD33 = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND AND [CA31 =1 (HAS ASTHMA) OR CA32 = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR CA7 = 1 (HAS OTHER CONDITION),
CONTINUE WITH CD36;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN_CF40**

'QC2017_D7' [CD36] –

Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

Có người nào tại văn phòng bác sĩ hay phòng khám của em giúp phối hợp chăm sóc cho em với bác sĩ hay các dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_D8' [PN_CF40] -
PROGRAMMING NOTE CF40 :
IF CAGE < 1, SKsIP to CD55
ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH CF40**

'QC2017_D8' [CF40] –

Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

Nhiều nhà chuyên môn chẳng hạn như bác sĩ, giáo sư, và cố vấn có làm thử dò tìm bệnh phát triển tâm thần. Các thử nghiệm này dùng để kiểm xem mức phát triển học tập và thái độ cư xử của con quý vị như thế nào so với trẻ em cùng lứa tuổi.

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

Bác sĩ, người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên tư vấn của trường em <CHILD> có bao giờ làm kiểm tra đánh giá sự phát triển của em <CHILD> không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D9' [CF41] –

Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

Bác sĩ, những người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên cố vấn của trường em có bao giờ cho em <CHILD> lật vòng, nhặt các đồ vật nhỏ lên, xếp hình khối, thả banh, hay nhận diện màu sắc khác nhau không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D10' [CF42] –

Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D11' [CF43] –

Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

Họ có bao giờ cho quý vị điền danh sách liệt kê các hoạt động mà em <CHILD> có thể làm, chẳng hạn như hoạt động thể dục, để xem em có thể vẽ được số hình nào đó, hay cách mà em có thể giao tiếp với quý vị?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D12' [CF44] –

Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_D13' [PN_CF45] -

PROGRAMMING NOTE CF45 :

**IF CA10A =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETARDATION) GO TO CF46 ;
ELSE CONTINUE WITH CF45**

'QC2017_D13' [CF45] –

Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

Bác sĩ hay nhà chuyên môn khác có bao giờ để ý đến vấn đề nên được theo dõi kỹ càng của em <CHILD> không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D14' [CF46] –

Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

Họ có bao giờ giới thiệu em đến bác sĩ chuyên gia để khám về mức phát triển của em không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D15' [CF47] –

Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

Họ có bao giờ giới thiệu em đi khám về âm ngữ, ngôn ngữ và thính giác không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_D16' [PN_CD55] -

PROGRAMMING NOTE CD55 :

IF KID1ST = 'Y 'OR CHINSURE = 1 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR CD1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH CD55 ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CD25

'QC2017_D16' [CD55] –

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có xin lấy hẹn gặp bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} trong vòng hai ngày vì {CHILD NAME/AGE/SEX} bị bệnh hoặc bị thương tích không?

[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies."]

[IF NEEDED, SAY: "Đừng tính những trường hợp khẩn cấp."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_QC2017_D18'

'QC2017_D17' [CD45] –

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị cho là...

- 01 Never,
- 01 Không bao giờ
- 02 Sometimes,
- 02 Đôi khi,
- 03 Usually, or
- 03 Thường thường, hay
- 04 Always?
- 04 Luôn luôn?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_D18' [PN_CD25] -
PROGRAMMING NOTE CD25 :
IF [CD6 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR CD7 = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH CD25 ;
ELSE GO TO CE1**

'QC2017_D18' [CD25] –

The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?
Lần cuối đem { } đến gặp bác sĩ, anh/chị có hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'PN_QC2017_D20'

**'PN_QC2017_D19' [PN_CD31] -
PROGRAMMING NOTE CD31 :
IF CD25 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH CD31 ;
SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME CD31 WAS ASKED;
ELSE SKIP TO CD26 ;**

'QC2017_D19' [CD31] –

In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?
Bác sĩ của con quý vị nói với quý vị bằng ngôn ngữ gì?

- 01 ENGLISH
- 02 SPANISH
- 03 CANTONESE
- 04 VIETNAMESE
- 05 TAGALOG
- 06 MANDARIN
- 07 KOREAN
- 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- 09 RUSSIAN
- 91 OTHER1 (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'QC2017_D21'

If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -7, -8, goto 'QC2017_D23'

**'PN_QC2017_D20' [PN_CD26] -
PROGRAMMING NOTE CD26 :
IF CD25 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH CD26 ;
ELSE SKIP TO CE1 ;**

'QC2017_D20' [CD26] –

Was this because you and the doctor spoke different languages?

Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D21' [CD27] –

Did you need someone to help you understand the doctor?

Anh/chị có cần người nào giúp mình để anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_D23'

'QC2017_D22' [CD28] –

Who was this person who helped you understand the doctor?

Người đã giúp quý vị hiểu bác sĩ nói gì là ai?

- 01 MINOR CHILD (UNDER AGE 18)
- 02 AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE
- 03 NON-MEDICAL OFFICE STAFF
- 04 MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND DOCTORS
- 05 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE)
- 06 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE)
- 07 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D23' [CE1] –

During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

Trong 12 tháng qua, quý vị có định trệ hay không lấy thuốc bác sĩ kê toa cho {CHILD NAME /AGE/SEX} không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_D25'

'QC2017_D24' [CE12] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Có phải tại vì chi phí bảo hiểm hoặc không có bảo hiểm, nên quý vị trì hoãn hoặc không lấy thuốc theo toa phải không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D25' [CE7] –

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Trong 12 tháng qua, quý vị có định trẻ hay không đưa đi chăm sóc y tế khác mà quý vị cho là {CHILD NAME/AGE/SEX} cần – như khám bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa hay chuyên gia sức khỏe khác không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_D30'

'QC2017_D26' [CD66] –

Did (CHILD) get the care eventually?

Rốt cuộc {CHILD NAME/AGE/SEX} có nhận dịch vụ chăm sóc không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D27' [CE13] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

Có phải tại vì chi phí bảo hiểm hoặc không có bảo hiểm, nên quý vị trì hoãn hoặc không đưa {he/she} đi khám bác sĩ không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QC2017_D29'

'QC2017_D28' [CD67] –

Was that the main reason?

Đó có phải lý do chính không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'QC2017_D30'

'QC2017_D29' [CD68] –

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

Lý do quang trọng nhất khiến quý vị trì hoãn dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết cho {cháu} là gì?

- 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- 03 INSURANCE DID NOT COVER
- 04 LANGUAGE PROBLEMS
- 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- 06 HOURS NOT CONVENIENT
- 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- 09 I DIDN'T HAVE TIME
- 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- 11 NO INSURANCE
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D30' [CD69] –

During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho con quý vị không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D31' [CD70] –

During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận con quý vị làm bệnh nhân mới không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_D32' [CD71] –

During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe của con quý vị không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION E: PUBLIC PROGRAMS

'PN_SECTION E' [PN_SECTION E] -

PROGRAMMING NOTE SECTION E:

IF [POVERTY = 1, 2, 3, 4 or 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL)

OR POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND KIDS1ST ≠ "Y"] OR KIDS1ST = "Y",
CONTINUE WITH CE11 ;

ELSE SKIP TO CG14

'QC2017_E1' [CE11] -

Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

Hiện nay có được nhận trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?

[IF NEEDED, SAY: "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families,' and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "*TANF có nghĩa là 'Hỗ Trợ Tạm Thời cho các Gia Đình Túng Thiếu VÀ CalWORKS có nghĩa là 'Cơ Hội Làm Việc và Trách Nhiệm Với Trẻ California.' Hai chương trình này thay thế AFDC, là chương trình được quyền trợ cấp xã hội loại cũ của California.'*"]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_E2' [CE11A] -

Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

{CHILD/AGE/SEX} có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?

[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]

[IF NEEDED, SAY: "*Quý vị nhận trợ cấp với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này cũng được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng).'*"]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_E3' [PN_CE11C] -
PROGRAMMING NOTE CE11C :
IF CAGE > 6, GO TO CG14 ;
ELSE CONTINUE WITH CE11C**

'QC2017_E3' [CE11C] –

Is (CHILD) on WIC now?

{CHILD} có vào chương trình WIC không?

[IF NEEDED, SAY: "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children.']

[IF NEEDED, SAY: "WIC có nghĩa là ở Chương Trình Thực Phẩm Bổ Túc Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

**'PN_QC2017_F1' [PN_CG14] -
PROGRAMMING NOTE CG14 :
IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE CF64 ;
ELSE CONTINUE WITH CG14**

'QC2017_F1' [CG14] –

In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

Trong một tuần bình thường, quý vị hay bất cứ người nhà nào khác đọc truyện hay xem sách có hình với {CHILD NAME/AGE/SEX } bao nhiêu ngày?

- 01 EVERY DAY
- 02 3-6 DAYS
- 03 1-2 DAYS
- 04 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_F2' [CG15] –

[In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[Trong một tuần bình thường, có bao nhiêu ngày anh/chị hay thân nhân khác trong gia đình] chơi nhạc hay ca hát với em {CHILD/AGE/SEX}?

- 01 EVERY DAY
- 02 3-6 DAYS
- 03 1-2 DAYS
- 04 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_F3' [CG16] –

[In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[Trong một tuần bình thường, khoảng bao nhiêu ngày quý vị hay bất cứ người nhà nào khác] đưa em {CHILD NAME/AGE/SEX} ra ngoài, thí dụ như đến công viên, cửa hàng, hay sân chơi?

- 01 EVERY DAY
- 02 3-6 DAYS
- 03 1-2 DAYS
- 04 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_F4' [PN_CF64] -
PROGRAMMING NOTE CF64 :
IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH CF64 ;
ELSE GO TO CF35**

'QC2017_F4' [CF64] –

Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

Quý vị có nghe hay nhìn thấy thông điệp khuyến khích quý vị trò chuyện, đọc và hát cùng con của mình không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_F8'

'QC2017_F5' [CF65] –

Would you say that you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

Quý vị có thể nói là quý vị trò chuyện với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?

- 01 LESS
- 02 ABOUT THE SAME
- 03 MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_F6' [CF66] –

Would you say that you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

Quý vị có thể nói là quý vị hát với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?

- 01 LESS
- 02 ABOUT THE SAME
- 03 MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_F7' [CF67] –

Would you say that you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

Quý vị có thể nói là quý vị đọc với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?

- 01 LESS
- 02 ABOUT THE SAME
- 03 MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_F8' [CF35] –

Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?
Quý vị có biết rằng First 5 California, một cơ quan tiểu bang, có cung cấp một bộ Dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới miễn phí cho cha mẹ của trẻ sơ sinh không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_F13'

'QC2017_F9' [CF36] –

Have you ever received this Kit for New Parents?
Quý vị có từng được nhận Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_F13'

'QC2017_F10' [CD57] –

Did you receive the Kit for New Parents during the past year?
Quý vị có nhận được Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới trong năm qua không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_F13'

'QC2017_F11' [CF39] –

Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?
Quý vị có sử dụng bất kỳ tài liệu nào từ Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_F13'

'QC2017_F12' [CF37] –

On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

Trên thang điểm từ 1-10 với 10 là hữu ích nhất và 1 là kém nhất, mức độ hữu ích của Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này như thế nào?

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_F13' [PN_CF30] -

PROGRAMMING NOTE CF30: :

IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH CF30

ELSE SKIP TO CG1

'QC2017_F13' [CF30] –

Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

Nhìn chung, quý vị có nghĩ rằng con mình có những khó khăn nào sau đây không: cảm xúc, tập trung, hành vi, hay hòa nhập với người khác?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'QC2017_F15'

'QC2017_F14' [CF31] –

Are these difficulties minor, definite, or severe?

Những khó khăn này là nhỏ, rõ ràng, hay nghiêm trọng?

- 01 MINOR
- 02 DEFINITE
- 03 SEVERE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_F15' [CF32] –

During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} đã có được cố vấn tâm lý hay về xúc cảm không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

**'PN_QC2017_G1' [PN_CG1] -
PROGRAMMING NOTE CG1 :
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH**

'QC2017_G1' [CG1] –

These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

Các câu hỏi sau đây là về giữ trẻ. Chúng tôi muốn nói là bất cứ trường hợp sắp xếp nào để có một người khác hơn là ngoài cha mẹ, người giám hộ chính thức, hay bố dượng, dì ghẻ như cha mẹ thừa kế trông giữ { }.

Điều này bao gồm dự bị mẫu giáo và giữ trẻ chập chững, nhưng không phải là lớp mẫu giáo.

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

Hiện tại anh/chị có trường hợp sắp xếp giữ trẻ thường lệ nào mà mỗi tuần cần đến 10 giờ trở lên hàng tuần cho { } không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_KCG39'

'QC2017_G2' [CG2] –

Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

Tính gồm chung lại, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} được người khác giữ trong 1 tuần tiêu biểu là bao nhiêu giờ? Bao gồm mọi dàn xếp hoàn cảnh giữ trẻ.

_____ HOURS_[HR: 1-168, SR: 10-168 HRS]

- 1 REFUSED
- 2 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_G3' [PN_CG3A] -
PROGRAMMING NOTE CG3A :
IF CG2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO CG5 ;
ELSE CONTINUE WITH CG3A**

'QC2017_G3' [CG3A] –

During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

Trong một tuần bình thường, em <CHILD> có được...ông bà nội ngoại hay người nhà trông giữ không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'QC2017_G4' [CG3E] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?
(Em <CHILD> có được một người nào đó trông giữ)... tại nhà của quý vị mà người đó không phải là người bà con trong gia đình không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'QC2017_G5' [CG3F] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?
(Em <CHILD> có được trông giữ)... tại nhà của một người mà người này không phải là người bà con trong gia đình không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'QC2017_G6' [CG3D] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?
(Em <CHILD> có được trông giữ tại)... một trung tâm giữ trẻ không phải là tại nhà của một người nào đó không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'PN_QC2017_G7' [PN_CG3B] -
PROGRAMMING NOTE CG3B :
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO NEXT SECTION ;
ELSE CONTINUE WITH CG3B

'QC2017_G7' [CG3B] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?
(Em <CHILD> có được trông giữ theo)... chương trình Head Start hay theo chương trình mẫu giáo của tiểu bang không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'QC2017_G8' [CG3C] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?
(Em <CHILD> có được trông giữ tại)... một nhà trẻ hay lớp mẫu giáo nào đó không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_G9' [PN_CG3G] -
PROGRAMMING NOTE CG3G :
IF [CG3A OR CG3E = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [CG3F ≠ 1 AND CG3D ≠ 1 AND CG3B ≠ 1 AND CG3C ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO CG5 ;
ELSE CONTINUE WITH CG3G ;
IF ONLY ONE OF CG3F , CG3D , CG3B , OR CG3C = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";
ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"**

'QC2017_G9' [CG3G] –

{Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?
Người giữ trẻ này có được cấp phép bởi tiểu bang California hay không?

- 1 YES (ALL LICENSED)
- 2 NO (NONE LICENSED)
- 3 SOME LICENSED AND SOME NOT
- 4 REFUSED
- 5 DON'T KNOW

'QC2017_G10' [CG5] –

In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

Trong 12 tháng qua, đã có khi nào quý vị không tìm được người trông nom {CHILD} khi cần trong một tuần hay lâu hơn không?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto SECTION H

'QC2017_G11' [CG6] –

What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?
Nguyên nhân chính mà anh/chị không thể tìm ra nơi giữ trẻ cho (CHILD) trong lúc đó là gì?

**[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]
[IF NEEDED, SAY: "Nguyên nhân chính là nguyên nhân quan trọng nhất."]**

- 01 COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE
- 02 COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE
- 03 THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY NEEDS
- 04 COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED
- 05 COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED
- 91 OTHER REASON
- 07 REFUSED
- 08 DON'T KNOW

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

Để chúng tôi có thể chắc là chúng tôi đã bao gồm hết trẻ em thuộc mọi nhóm sắc tộc và dân tộc tại California, tôi cần hỏi vài câu cuối cùng về nguồn gốc của {CHILD}.

'QC2017_H1' [CH1] –

Is (CHILD) Latino or Hispanic?

{CHILD} là người La Tinh hay Tây Ban Nha?

[IF NEEDED, SAY: “Such as Mexican or Central or South American?”]

IF NEEDED, SAY: Như người Mễ, Trung Mỹ hay Nam Mỹ?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_QC2017_H3'

'QC2017_H2' [CH2] –

And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc La Tinh hay Tây Ban Nha của {his/her} là người gì? Thí dụ như người Mễ Tây Co, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – chẳng hạn và nếu {he/she} có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- 04 SALVADORAN
- 05 GUATEMALAN
- 06 COSTA RICAN
- 07 HONDURAN
- 08 NICARAGUAN
- 09 PANAMANIAN
- 10 PUERTO RICAN
- 11 CUBAN
- 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- 91 OTHER LATINO (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER LATINO (SPECIFY: _____)

**'PN_QC2017_H3' [PN_CH3] -
PROGRAMMING NOTE CH3 :
IF CH1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR CH3 , CONTINUE WITH
PROGRAMMING NOTE CH4 ;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

'QC2017_H3' [CH3] –

{You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} Xin cho tôi biết một hay nhiều điều nào sau đây quý vị dùng để mô tả {CHILD NAME /AGE/SEX}: Quý vị sẽ mô tả {him or her} là người Hawaii, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người thổ dân Mỹ, Thổ Dân Alaska, người Châu Á, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

[IF R SAYS "NATIVE AMERICAN" CODE AS "4"]

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 WHITE
- 02 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- 03 ASIAN
- 04 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- 05 OTHER PACIFIC ISLANDER
- 06 NATIVE HAWAIIAN
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, 2, 6, 91, -7, -8, And Only One Race, goto 'PN_QC2017_H9'

If = 3, And Only One Race, goto 'PN_QC2017_H7'

If = 4, And Only One Race, goto 'PN_QC2017_H4'

If = 5, And Only One Race, goto 'PN_QC2017_H8'

OTHER_CH3

**'PN_QC2017_H4' [PN_CH4] -
PROGRAMMING NOTE CH4 :
IF CH3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH CH4 ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CH7**

'QC2017_H4' [CH4] –

You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

Anh/chị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay bản dân Alaska, vậy {CHILD} thuộc bộ lạc gì? Nếu gốc của {he/she} thuộc vào nhiều hơn là một bộ lạc, xin cho biết tên tất cả.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 APACHE
- 02 BLACKFOOT/BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- 06 NAVAJO
- 07 POMO
- 08 PUEBLO
- 09 SIOUX
- 10 YAQUI
- 91 OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER_CH4

'QC2017_H5' [CH5] –

Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_QC2017_H7'

'CH6' [CH6] –

Which tribe are you enrolled in?

{CHILD} ghi danh vào bộ lạc nào?

- 01 APACHE
- 02 BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 NAVAJO
- 06 POMO
- 07 PUEBLO
- 08 SIOUX
- 09 YAQUI
- 10 OTHER

'APACHE_C' [APACHE_C] - APACHE_C

- 01 MESCALERO APACHE, NM
- 02 APACHE (NOT SPECIFIED)
- 91 OTHER APACHE (SPECIFY:)

OTHER_APACHE_C

'BLACKFEET_C' [BLACKFEET_C] - BLACKFEET_C

- 3 BLACKFOOT/BLACKFEET

'CHEROKEE_C' [CHEROKEE_C] - CHEROKEE_C

- 04 WESTERN CHEROKEE
- 05 CHEROKEE (NOT SPECIFIED)
- 92 OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____)

OTHER_CHEROKEE_C

'CHOCTAW_C' [CHOCTAW_C] - CHOCTAW_C

- 06 CHOCTAW OKLAHOMA
- 07 CHOCTAW (NOT SPECIFIED)
- 93 OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____)

OTHER_CHOCTAW_C

'NAVAJO_C' [NAVAJO_C] - NAVAJO_C

- 8 NAVAJO (NOT SPECIFIED)

'POMO_C' [POMO_C] - POMO_C

- 09 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA
- 10 SHERWOOD VALLEY RANCHERIA
- 11 POMO (NOT SPECIFIED)
- 94 OTHER POMO (SPECIFY: _____)

OTHER_POMO_C

'PUEBLO_C' [PUEBLO_C] - PUEBLO_C

- 12 HOPI
- 13 YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS
- 14 PUEBLO (NOT SPECIFIED)
- 95 OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____)

OTHER_PUEBLO_C

'SIOUX_C' [SIOUX_C] - SIOUX_C

- 15 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX_
- 16 _SIOUX (NOT SPECIFIED)_
- 96 OTHER SIOUX (SPECIFY: _____)

OTHER_SIOUX_C

'YAQUI_C' [YAQUI_C] - YAQUI_C

- 17 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA_
- 18_YAQUI (NOT SPECIFIED)_
- 97 OTHER YAQUI (SPECIFY: _____)

OTHER_YAQUI_C

OTHER_C

- 98 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER_OTHER_C

'QC2017_H6' [CH6A] –

Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

Em có hưởng được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu (IHS), hay từ Đường Đường Thổ Dân Mỹ Châu Bộ Lạc hay Thành Phố không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_H7' [PN_CH7] -

PROGRAMMING NOTE CH7 :**IF CH3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH CH7 ;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CH7A**

'QC2017_H7' [CH7] –

You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

(Ông, Bà, Cô vân vân...) nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn {he/she} thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như { }? Nếu {he/she} là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết mọi gốc.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 BANGLADESHI
- 02 BURMESE
- 03 CAMBODIAN
- 04 CHINESE
- 05 FILIPINO
- 06 HMONG
- 07 INDIAN (INDIA)
- 08 INDONESIAN
- 09 JAPANESE
- 10 KOREAN
- 11 LAOTIAN
- 12 MALAYSIAN
- 13 PAKISTANI
- 14 SRI LANKAN
- 15 TAIWANESE
- 16 THAI
- 17 VIETNAMESE
- 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_H8' [PN_CH7A] -
PROGRAMMING NOTE CH7A :
IF CH3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH CH7A ;
ELSE GO TO CH8**

'QC2017_H8' [CH7A] –

You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

Quý vị nói rằng {he/she} là người Quần Đảo Thái Bình Dương. {he/she} có thuộc nhóm dân tộc đặc biệt nào như người Samoa, Tongan, hay Guam không? Nếu {he/she} thuộc nhiều hơn một nhóm, xin cho tôi biết tất cả nhóm đó.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- 02 GUAMANIAN
- 03 TONGAN
- 04 FIJIAN
- 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_H9' [CH8] –

In what country was (CHILD) born?

Em (CHILD) sanh ra tại quốc gia nào?

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER_CH8

**'PN_QC2017_H10' [PN_CH8A] -
PROGRAMMING NOTE CH8A :
IF CH8 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE CH11 ;
ELSE CONTINUE WITH CH8A**

'QC2017_H10' [CH8A] -

Is (CHILD) a citizen of the United States?
Em (CHILD) có phải là công dân Mỹ không?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'QC2017_H12'

'QC2017_H11' [CH9] -

Is (CHILD) a permanent resident with a green card?
Em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: "Kêu là "thẻ xanh" nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh nước biển, hay màu trắng.]**

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_H12' [CH10] -

About how many years has (CHILD) lived in the United States?
Em (CHILD) sống tại Hoa Kỳ đã được khoảng bao nhiêu năm?

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS {OR}

'CH10YR' [CH10YR] - _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

'CH10FMT' [CH10FMT] - CH10FMT

- 01 NUMBER OF YEARS
- 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_H13' [PN_CH11] -
PROGRAMMING NOTE CH11 :
IF SKA = 1 (MOTHER OF CHILD), THEN
[IF SKA = AR AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE), THEN SKIP TO PN_CH14 ;
ELSE IF [SKA = AR AND AH33 = -1 (NOT ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)] OR SKA ≠ AR,
CONTINUE WITH CH11 AND DISPLAY "were you";]
ELSE, CONTINUE WITH CH11 AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

'QC2017_H13' [CH11] –

In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

Anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?

Mẹ của em sinh tại quốc gia nào?

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_H14' [PN_CH11A] -
PROGRAMMING NOTE CH11A AND CH12 :
IF CH11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE CH14 ;
ELSE CONTINUE WITH CH11A AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"**

'QC2017_H14' [CH11A] –

{Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?
*Quý vị có phải là công dân Hoa Kỳ không?
Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?*

[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'PN_QC2017_H16'

'QC2017_H15' [CH12] –

{Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?
*(Ông, Bà, Cô ...) có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?
Mẹ của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_H16' [PN_CH13] -
PROGRAMMING NOTE CH13 :
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH CH13 AND DISPLAY "have you";
ELSE CONTINUE WITH CH13 AND DISPLAY "has {his/her} mother"**

'QC2017_H16' [CH13] –

About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?
*(Ông, Bà, Cô, ... v. v...) đã sống tại Mỹ được bao nhiêu năm?
Cha của em đã sống tại Hoa Kỳ được bao nhiêu năm?*

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

'CH13YR' [CH13YR] - _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

'CH13FMT' [CH13FMT] - CH13FMT

- 01 NUMBER OF YEARS
- 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US
- 03 MOTHER DECEASED
- 04 NEVER LIVED IN U.S
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_QC2017_H17' [PN_CH14] -
PROGRAMMING NOTE CH14 :
IF SKA = 2 (FATHER OF CHILD), THEN
[IF MKA = AR AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE), THEN SKIP TO CH17 ;
ELSE IF SKA = AR AND AH33 = -1 (NOT ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE) OR SKA ≠ AR,
CONTINUE WITH CH14 AND DISPLAY "were you";]
ELSE CONTINUE WITH CH14 AND DISPLAY, "was {his/her} father"

'QC2017_H17' [CH14] –

In what country {were you/was his father/was her father} born?

Cha của em sinh ra tại quốc gia nào?

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER_CH14

**'PN_QC2017_H18' [PN_CH14A] -
PROGRAMMING NOTE CH14A AND CH15 :
IF CH14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE CH17 ;
ELSE CONTINUE WITH CH14A AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE SAY "Is {his/her} father"**

'QC2017_H18' [CH14A] –

{Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?
Cha của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

[IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'PN_QC2017_H20'

'QC2017_H19' [CH15] –

{Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?
Cha của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_H20' [PN_CH16] -
PROGRAMMING NOTE CH16 :
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH CH16 AND DISPLAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH CH16 AND DISPLAY "has {his/her} father"**

'QC2017_H20' [CH16] –

About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?
*(Ông, Bà, Cô, ... v. v...) đã sống tại Mỹ được bao nhiêu năm?
Cha của em đã sống tại Hoa Kỳ được bao nhiêu năm?*

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

{OR}

'CH16YR' [CH16YR] - _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

'CH16FMT' [CH16FMT] - CH16FMT

- 01 NUMBER OF YEARS
- 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S
- 03 FATHER DECEASED
- 04 NEVER LIVED IN U.S.
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_H21' [PN_CH17] -
PROGRAMMING NOTE CH17 :
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE CH18 ;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH CH17**

'QC2017_H21' [CH17] -

In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?
Nói chung, trong nhà của em (CHILD) nói tiếng gì?

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE Có tiếng nào khác nữa không]

- 01 ENGLISH
- 02 SPANISH
- 03 CANTONESE
- 04 VIETNAMESE
- 05 TAGALOG
- 06 MANDARIN
- 07 KOREAN
- 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- 09 RUSSIAN
- 91 OTHER 1 (SPECIFY: _____)
- 92 OTHER 2 (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'OTHER1_CH17' [OTHER1_CH17] - OTHER1_CH17

'OTHER2_CH17' [OTHER2_CH17] - OTHER2_CH17

**'PN_QC2017_H22' [PN_CH18] -
PROGRAMMING NOTE CH18 :
IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND CH17 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME),
CONTINUE WITH CH18 AND DISPLAY "Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,";
SET CH18ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME CH18 WAS ASKED;
ELSE IF CH17 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE CH22**

'QC2017_H22' [CH18] -

{Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....
Vi (Ông, Bà, Cô ...) nói được nhiều hơn một thứ tiếng ở nhà, chúng tôi muốn biết (Ông, Bà, Cô ...) tự nhận định coi mình nói tiếng Anh ra sao. (Ông, Bà, Cô ...) có nghĩ là mình nói tiếng Anh...

- 01 Very well, // Rất khá
- 02 Fairly well, // Khá
- 03 Not well, or // Không khá lắm, hay
- 04 Not at all? // Không chút nào?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_QC2017_H23' [PN_CH22] -
PROGRAMMING NOTE CH22 :
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH CH22 ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE KAG8**

'QC2017_H23' [CH22] -

What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

- 01 GRADE SCHOOL
- 02 HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
- 03 4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
- 04 GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
- 05 2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
- 06 VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW (OUT OF RANGE)

'GRADE_C' [GRADE_C] - GRADE_C

- 1 1ST GRADE
- 2 2ND GRADE
- 3 3RD GRADE
- 4 4TH GRADE
- 5 5TH GRADE
- 6 6TH GRADE
- 7 7TH GRADE
- 8 8TH GRADE

'HIGH_C' [HIGH_C] - HIGH_C

- 09 9TH GRADE
- 10 10TH GRADE
- 11 11TH GRADE
- 12 12TH GRADE

'COLLEGE_C' [COLLEGE_C] - COLLEGE_C

- 13 1ST YEAR (FRESHMAN)
- 14 2ND YEAR (SOPHOMORE)
- 15 3RD YEAR (JUNIOR)
- 16 4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)
- 17 5TH YEAR

'GRADUATE_C' [GRADUATE_C] - GRADUATE_C

- 18 1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
- 19 2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)
- 20 3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
- 21 MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)

'COMMUNITY_C' [COMMUNITY_C] - COMMUNITY_C

- 22 1ST YEAR
- 23 2ND YEAR (AA/AS)

'BUSINESS_C' [BUSINESS_C] - BUSINESS_C

- 24 1ST YEAR
- 25 2ND YEAR
- 26 MORE THAN 2 YEARS

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III**Follow-up and Close**

**'PN_QC2017_H24' [PN_CH30] -
PROGRAMMING NOTE CH30:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH CH30;
ELSE GO TO CG38**

'QC2017_H24' [CH30] –

Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

Dựa vào các câu hỏi trong nghiên cứu này về em <CHILD>, có người lớn nào khác trong hộ gia đình biết nhiều thông tin hơn để trả lời các câu hỏi của chúng tôi về em <CHILD> không?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2017_H25' [CG38] –

Those are my final questions about the child. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

Đây là những câu hỏi cuối cùng. Tôi cảm ơn quý vị đã kiên nhẫn. Cuối cùng, quý vị có nghĩ rằng mình sẵn lòng tiếp tục tham gia cuộc khảo sát này vào một lúc nào đó trong tương lai không?

- 01 YES
- 02 MAYBE/PROBABLY YES
- 03 DEFINITELY NOT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'END' [END] –

Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, the Principal Investigator. Do you want that number?

Xin cảm ơn. Các đóng góp của quý vị đã giúp nhiều cho một cuộc khảo sát rất quan trọng trên toàn tiểu bang. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ninez Ponce, là người dẫn đầu cuộc nghiên cứu này. Quý vị có muốn biết số điện thoại của bác sĩ không?

[IF YES, SAY: Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. **IF NO, SAY:** Goodbye.]
IF YES, SAY: Quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ponce tại số miễn phí là 1-866-275-2447. **IF NO, SAY:** Xin chào quý vị.